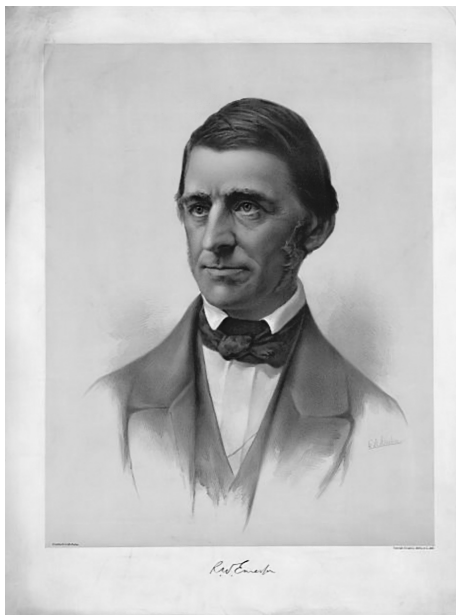




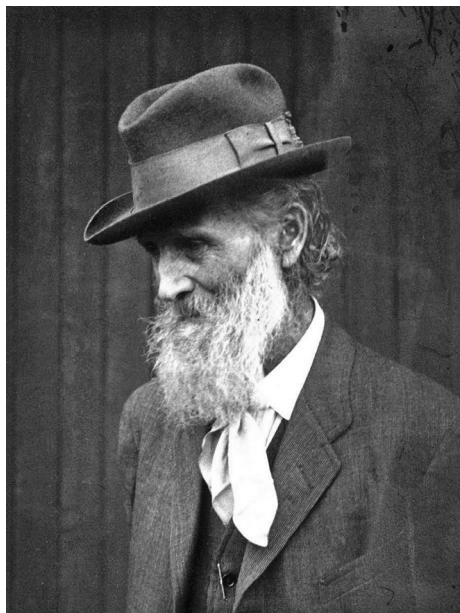
ЭМЕРСОН, МЬЮР: ПРЕДИСЛОВИЕ ПЕРЕВОДЧИКА*

Вниманию читателей предлагается эссе Р. У. Эмерсона «Природа» (1844) и первая глава одной из самых известных книг Дж. Мьюра «Моё первое лето в Сьерре», в основу которой легли его полевые дневники 1869 года. Если Ральф Уолдо Эмерсон (1803–1882) не нуждается в особом представлении, то имя Джона Мьюра (John Muir, 1838–1914), замечательного американского натуралиста, писателя и защитника природы, практически не известно в России. Вот его краткая биография. Перебравшись из Шотландии в Америку в 1849 году, семья Мьюров поселилась в Висконсине. В 1861 году Джон Мьюр, живо интересовавшийся ботаникой и геологией, поступил в университет штата Висконсин, но уже через два года бросил учёбу и уехал в Канаду. Переехав в 1866 году в Индианаполис, он устроился рабочим в мастерскую по производству тележных колёс, где в 1867 году получил тяжёлую травму, приведшую к временной слепоте. Эта трагедия изменила всю его жизнь. Когда зрение стало восстанавливаться, Джон решил посвятить себя изучению природы. Первым его настоящим путешествием стала совершённая им в том же 1867 году «прогулка длиною в тысячу миль» — из Индианаполиса к берегам Мексиканского залива. На обложке своего первого полевого дневника он указал свой домашний адрес: «Джон Мьюр, планета Земля, Вселенная». В Калифорнию Мьюр перебрался в 1868 году и тогда же впервые увидел Йосемитскую долину. В 1869 году, поселившись в долине Йосемити, он стал рабочим на тамошней лесопилке и занялся изучением Сьерры.



Ральф Уолдо Эмерсон
1803–1882

* © Предисловие и перевод Александра Чеха.



Джон Мьюр
1838–1914

С 1875 по 1879 годы Мьюр совершает ряд путешествий по Юте, Небраске, Калифорнии и Аляске, а в 1881–1888 годах практически безвыездно («потерянные годы») живёт в Мартинесе (Калифорния), в имении, прежде принадлежавшем отцу его супруги, где занимается садом. Тем не менее, в 1888 году он находит в себе силы отправиться в очередное путешествие (Вашингтон и Орегон; восхождение на Маунт-Рейнир) и возобновить писательскую деятельность, а в 1889 году вновь оказывается в Сьерре, которую хозяйственная деятельность человека к этому времени меняет до неузнаваемости. Именно тогда Мьюр начинает активно заниматься защитой природы. В 1890 году Конгресс принимает решение о придании долине Йосемити статуса национального парка. А в 1892 году создаётся первый в Америке природоохран-

ный союз Sierra Club (он существует и по сей день и является одной из крупнейших и влиятельнейших экологических организаций мира), президентом которого единогласно избирается Джон Мьюр. Он продолжает много путешествовать, посещает Западную Европу, Россию, Австралию, Новую Зеландию, Южную Америку, участвует в работе Национальной лесной комиссии. В 1908 году начинается мучительная битва за долину Хетч-Хетчи, которая длится шесть лет. Мьюр и его сторонники проигрывают эту битву, и на месте живописной долины, являвшейся частью Йосемитского парка, появляется водохранилище, которое и по сей день питает водой Сан-Франциско. Умер Джон Мьюр 24 декабря 1914 года.

Натуралист Мьюр говорил, что самое сильное влияние на него оказали Эмерсон, Агассис и Грей. И, прежде всего, именно Эмерсон — трансценденталист Эмерсон, без которого Америка не была бы Америкой. Они встретились в Йосемити в 1871 году, после чего Мьюр сделал в своём дневнике такую запись: «Никогда ещё мне не доводилось встречать людей с такой безмятежной, величественной и похожей на секвойю душой, как у Эмерсона». В том же году Эмерсон привёл в дневнике краткий список, названный им «Мои люди», в который вошло всего девятнадцать имён — среди прочих Карлейль, Агассис и Торо, — и включил в него Джона Мьюра.

Александр Чех